

另类侦探小说，让你笑破肚皮



皮勒迈尔探长系列之二

假圣诞老人

Kommissar Pillermeier
und die falschen Weihnachtsmänner



[德] 莉莉·塔尔 著

[德] 弗兰齐斯卡·比尔曼 插

陈敏 译

新星出版社 NEW STAR PRESS

皮勒迈尔探长系列之二

假圣诞老人

**Kommissar Pillermeier
und die falschen
Weihnachtsmänner**

[德] 莉莉·塔尔 著

[德] 弗兰齐丝卡·比尔曼 插图

陈敏 译



新星出版社 NEW STAR PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

假圣诞老人 / (德) 塔尔著; (德) 比尔曼绘; 陈敏译. —北京: 新星出版社, 2007.3
(皮勒迈尔探长系列; 2)
ISBN 978-7-80225-249-3

I. 假… II. ①塔…②比…③陈… III. 侦探小说 - 德国 - 现代 IV. I516.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第032263号

Kommissar Pillermeier und die falschen Weihnachtsmänner
by Lilli Thal, Franziska Biermann

© Lilli Thal, www.auslesen-ausgezeichnet.de
Reinbek, 2001.

Illustrations © by Franziska Biermann
Simplified Chinese edition copyright © 2007 New Star Press
All rights reserved.

著作权合同登记图字: 01-2007-2514

假圣诞老人

[德] 莉莉·塔尔 著; [德] 弗兰齐丝卡·比尔曼 插图; 陈敏 译

责任编辑: 施 铮

装帧设计: 段 芳

责任印制: 韦 舰

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢 刚

社 址: 北京市东城区金宝街 67 号隆基大厦 100005

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-65270477

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京建元律师事务所

经销电话: 010-65276452

邮购电话: 010-65276452

邮购地址: 北京市东四邮局 7 号信箱 100010

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 787 × 1092 1/32

印 张: 5.5

字 数: 58 千字

版 次: 2007年5月第一版 2007年5月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-80225-249-3

定 价: 22.00 元

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷公司联系更换。

目 录

圣诞节的喜悦 __ 3

冬季运动 __ 15

年年如此 __ 24

打赌 __ 36

鸡皮疙瘩 __ 56

淘金热 __ 72

与埃尔维拉的约会 __ 88

夜间骚扰 __ 100

谁能拯救自己 __ 112

用一切手段进行斗争 __ 132

森林里的圣诞夜 __ 145

警察圣诞夜 __ 156



鎮警察局





圣诞节的喜悦

“这样不浪漫吗，探长先生？”探长助理弗洛特哈默认真地问道，“我想象的圣诞节就是这样的！”

清晨的时候就已经开始下雪了：起初雪花非常轻柔，但到了下午这个时候，浓密的白色雪花就在警察局的窗前飞舞了。玻璃上的冰晶形成了一幅极其美妙的透明图案。

皮勒迈尔探长迅速瞥了一眼窗外。“雪，”他咕哝道，“冻结了的污水而已。我倒想知道那有什么浪漫的。还好，”说着，他从书桌下的抽屉里拿出一个大纸箱，“我及时为浪漫圣诞夜做了准备。鲁道夫，把它打开！”

盒盖上写着“加布里尔·埃尔辛格公司——给警察局的各种圣诞装饰”。鲁道夫·弗洛特哈默从盒子里先后拿出100个微型蓝色闪光灯，50颗镀金手枪子弹，20副红色金属手铐，10颗谢里夫勋章，3个大的脚镣铁球以及各种锁链。他还在箱底发现了一张唱片：《我身陷图

*Kommissar Pillemeier
und die falschen Weihnachtsmänner*

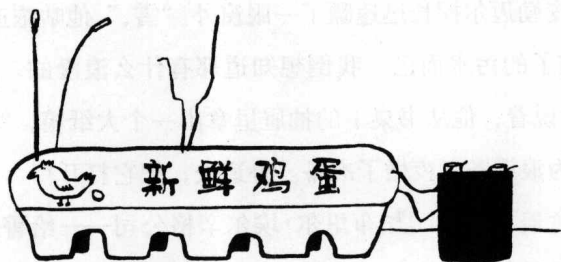


圈——圣·昆汀监狱囚徒合唱团演唱的最美的圣诞歌曲》。

“你看，鲁道夫，”探长打量着他的各种圣诞节礼物，两眼放光，“我觉得对于警察来说，这些才叫有气氛的圣诞夜的装饰物。现在你就马上去放唱片，”他吩咐道，“然后再给我煮上一小杯基督降临节茶！”

“小铃铛，响起来，叮叮当叮当，”只听见100个囚徒扯着他们沙哑的嗓子唱道。鲁道夫的茶香气扑鼻——苹果和丁香混合着银丝条^①的气味，非常适合在这个时节喝——使他的上司完全沉浸在圣诞节的气氛里。“别让我冻——冻——冻——僵！”他扯着嗓子唱道，一边还

Kommissar Pillermeier
und die falschen Weihnachtsmänner



① 圣诞树上用的装饰品，其气味和鲁道夫泡的茶混合在一起，很有圣诞节的气氛。——译者注

翻开他的《警察杂志》，开始研究那篇有趣的文章《为自己造个测谎仪——第四步：金属线的焊接》。

“这将是了不起的东西，鲁道夫，”他解释道，“仅还需要20个步骤，我的测谎仪就可以用了。”

他骄傲地把一个构造奇特的东西举到空中，它是用一个装鸡蛋的纸盒和多根各色金属线做成的。“是个费事的手工活儿，”他一边强调着，一边伸手去拿焊铁，“做这个，手一定要稳。”

弗洛特哈默助理开始用谢里夫勋章和手铐装扮窗台上那棵大仙人掌。两个警察沉默着忙了一会——直到鲁道夫突然抬头看了一眼。

“探长先生，您知道我们把什么给忘了吗？”

“不知道，鲁道夫。”皮勒迈尔探长正聚精会神地把一根极细的金属线焊接到测谎仪上。

“到底忘了什么呢？”

“给警察局长格兰特海默的圣诞礼物。”

探长像被塔兰特尔毒蜘蛛蜇着了似的惊跳了起来。紧接着冒起了一阵烟雾，只见纸箱化为一堆发黑的东西。

“知道你刚刚都干了什么好事吗？”探长拿着焊铁，威胁似的指着他的助理，“你让我重新回到了第一步，‘请

*Kommissar Pillermeier
und die falschen Weihnachtsgeschenke*



找一个装鸡蛋的纸箱’。”

“我不是故意的，探长先生。”鲁道夫适时地表示着自己的懊悔。

皮勒迈尔探长一脸怒气地把一团漆黑的测谎仪扔进了废纸筐。“买礼物是探长助理的任务。”他唠叨着。

“您没下过这类指示。”鲁道夫为自己辩解道。

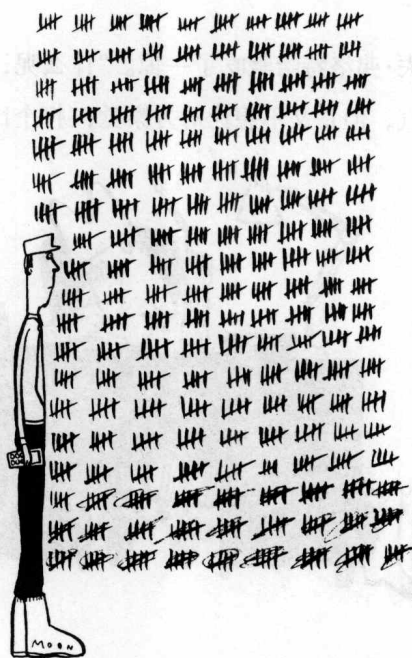
“难道每件事我都必须亲自操心吗？”皮勒迈尔探长非常生气地问道，“要动脑子想事情，弗洛特哈默助理，这是每一个好下属必备的素质。”这时候他的好心情已经荡然无存了。“还有两天就到圣诞夜了，”他板着脸说，“我们却还要买份圣诞礼物。老格兰特海默正等着找个理由把我们在这个穷乡僻壤多掬一阵子呢！”他深深地叹了口气。“我们还得被流放多久？”

弗洛特哈默助理迅速看了一眼挂在墙壁上的倒计时表，这个问题他每天得回答三遍。

“准确地说是770天，探长先生，”他大声说，“然后我们就可以回大城市了。但是我们不能再受惩罚扣分了。”

“正是因为这样，我们才要给老头子送份礼物。”皮勒迈尔探长的目光越过仙人掌，意味深长地落在他的助理身上。“我们赠送小礼品，得到的回报是友谊。不是





吗，鲁道夫？”

奇怪的是，刚好在那一刻，弗洛特哈默助理才想起，他也还没给他的头儿准备圣诞礼物。“夹心巧克力，”他脑子里突然闪过这个词，“探长爱吃夹心巧克力。”

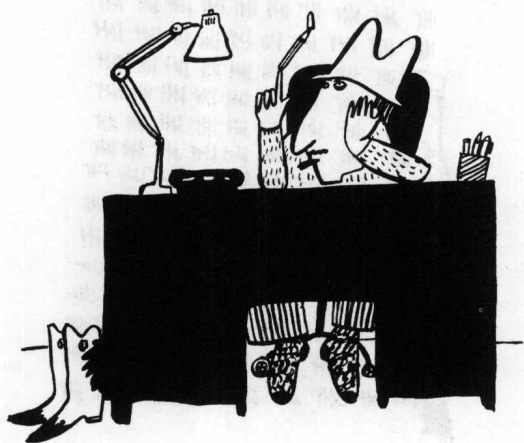
“只是还没主意，不知送什么合适，”皮勒迈尔探长在冥思苦想，“绝对不能是些普通的东西。比如那些常见的夹心巧克力礼盒！所有想往上爬的人都给他们的上

*Kommissar Pillemeier
und die falschen Weihnachtswäner*



司送这个。”

鲁道夫·弗洛特哈默吃了一惊。“什么呢，”他问道，加重了语气，但是又不想让对方察觉，“打个比方，如果



是您，您会喜欢什么呢？”

“一个新的装鸡蛋的纸盒！”探长恶狠狠地说，于是鲁道夫不敢再问下去了。

皮勒迈尔探长接着又想了想。“给警察局长送圣诞礼物，绝对是件十分讲究的事情，”他最终得出这样的结论，“我还是得自己去张罗。鲁道夫，我决定明天一整天因公去城里逛逛。”

弗洛特哈默助理尽职地在备忘日历上快速做了记

*Kommissar Pillemeier
und die falschen Weihnachtstümpfer*



录。“没问题，探长先生。”

“明天，孩子们，会有有些事发生。”唱片里的囚徒合唱团在唱道。

斯文·冯·埃尔希放在他家具店门口的塑料驼鹿也在唱着：“明天，孩子们，会有有些事发生”。玩具店前一个货架上，一打陶瓷的圣诞小精灵不停地说：“我正站在你的马槽旁。”超级市场里，扬声器吆喝着“来吧，你们这些牧人”，尽管众所周知，这个小城里一个牧人也没有。“我从高高的天上来！”市场广场边上，市男子歌唱协会坚持不懈地唱着，即使旁边的女士歌唱协会在唱着“安静，安静，安静”，也没能影响他们。

街头巷尾，每个角落，都有人在唱歌，听起来美妙无比。街道上飘过一阵潘趣酒^①和胡椒蜂蜜蛋糕的香气，还飘着雪花，把这个小城装点成一个真正静谧的雪的世界。人们心里都充满了圣诞的喜悦，这一点也不奇怪。孩子们盼着过圣诞节，盼着收到礼物，商人们盼着店铺能有大把的钞票进账，所有的居民都盼着商店早日关

^① 由葡萄酒、果汁、香料、糖、茶或水混合的热饮料。——译者注

*Kommissar Pillemeier
und die falschen Weihnachtsmänner*



门：因为那时驼鹿和小精灵的电源都关了，各个合唱团也回家了。

圣诞节的喜悦就是这样无处不在——也在那些出人意料的地方。

在市场广场旁边的一座雄伟壮丽的桁架结构房屋内，有一个十分独特的医务所。一块铜牌上用花体字写着“托尼·莫罗纳，通过国家审查考试的截肢专家。截手截脚均可。按预约就诊”。

奇怪的是，没有一个人曾经预约过就诊日期，所以也没人知道这块牌子后面所隐藏的东西。市场广场旁边这栋漂亮的房子里并不是一个截肢诊所，而是——在完美的伪装下——一个真正的强盗窝。窝里住的分别叫托尼·莫罗纳、路德维希·蒙克尔和埃迪·卡普芬施泰因，他们都是经验丰富、老谋深算的强盗。在长期的合作中，他们养成了一些自己的习惯，其中也包括过圣诞节的传统。

“啊，伙计们，”托尼倒进自己的沙发椅，“再没有什么事情比我们这个惬意的基督降临节^①聚会更好了。”

① 圣诞节前第四个星期日开始至圣诞节止。——译者注





这天下午，三个强盗一齐聚集在托尼的居所，毫无疑问，他们都感到无比舒适。壁炉里的火发出噼哩啪啦的声响，透过隔音玻璃，传来圣诞合唱团那显得低沉的、令人惬意的歌声，这玻璃是去年基督降临节时托尼叫人装上去的。强盗们一边津津有味地抿着甜甜的圣诞潘趣酒，一边消灭堆得跟小山似的点心和糖果。托尼的基督降临节枞树枝上燃着四根蜡烛。圣诞节即将来临。

长久以来他们已经养成这样的习惯：每年三个强盗都聚在一起举行一次愉快的潘趣酒会，并一同在小纸条上写下他们的愿望。为此，他们设法搞到了这个小城里

*Kommissar Pillemeier
und die falschen Weihnachtsmänner*



所有商店的商品目录，然后把它们从前翻到后，然后再从后翻到前。

“你们怎么看，”路德维希用挑剔的眼光比较着洛特皮衣店的各种皮大衣，“我是穿狐狸皮毛大衣好，还是貂皮大衣好呢？”

“穿貂皮的吧，路德维希，”托尼说，“貂皮的更适合我穿。”他高举着卡贝尔赖斯电视商店的商品目录，“你们觉得这台电视怎么样？”

“上等的机子，”埃迪赞许地点头道，“我们马上就要有三台了。把它划上叉，托尼！”

托尼用他的记号笔在商品目录上画了三个粗粗的叉。

埃迪正钻研着库尔铁器店的商品目录，他是各种门和锁的专家。“万能钥匙可选择的品种数量真是多啊，”他评判道，“榫凿的数量也不少。”

“我们急需的是，”托尼说着，呷了一口圣诞潘趣酒，“新的枪支！”他翻开巴勒施密特武器店的商品目录。“马斐奥索^①五号，”他念道，“高含量镀银，真正的槭木把手，是目前在芝加哥和巴勒莫^②最受欢迎的武

① 黑手党成员，这里是一种枪的型号。——译者注

② 意大利的一个主要城市。——译者注



器！”

“还有什么好考虑的，托尼？划上叉！”

就这样，三个强盗一起度过了一个非常轻松愉快的下午。到了晚上，他们就已经把所有能让强盗们在圣诞夜心动的东西都列在了一张一码长的愿望小纸条上。

“就差彩排了。”托尼说着，站起身来。

“我们的老板，”路德维希叹了口气，“他总是非得对一切都有把握了后才放心。其实在圣诞节礼物的事情上还从来没出过问题。”

“每年都是这一套十足的儿童把戏。”埃迪补充道。

“正因为这样，我们才不能大意，”托尼解释道，“毕竟谁也没法知道自己会遇上什么麻烦。”他出了房间，一会过后又拿了三个大塑料袋回来。

“好主意，把服装租借店给洗劫一空。”路德维希一面说着，一面迅速地套上一件红色的长毛粗呢大衣。新的伪装真的很棒。“有人反对我戴上这个蜷曲的胡子吗？”他沾沾自喜地打量着镜子里的自己，“跟我烫出来的发型简直是绝配！”

“路德维希，”埃迪戴上他的风衣帽，咕哝道，“你是这个世界上最爱慕虚荣的强盗。总有一天你

Kommissar Pillemeier
und die falschen Weihnachtsmänner.

